

2015

SUJET & CORRIGÉ

ALLEMAND LV2

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

*APRÈS
CLASSE PRÉPARATOIRE*

VOIE ÉCONOMIQUE ET
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ ESPRIT GÉNÉRAL

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours. Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ SUJET

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), un sujet au choix est à traiter sur un thème prédéterminé.

■ PRINCIPES DE NOTATION

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ ESSAI

Le «fond» est noté sur 8, la «forme» sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée. Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ VERSION

Berlin ist sexy

"Oh mein Gott, ist das kalt hier!" Das war Aria Zhous erster Gedanke, als sie Ende August in Berlin aus dem Flugzeug stieg. In Europa war die amerikanische Studentin vorher noch nie. Jetzt lebt Aria seit vier Tagen in Deutschland. Sie hat sich aufgemacht, die Stadt kennenzulernen, in der sie ein Semester lang studieren wird. Die Studentin begeistert sich für alles, was sie in Berlin sieht.

Diese Faszination ist der Hauptgrund, weshalb immer mehr Amerikaner zum Studium nach Deutschland kommen oder besser gesagt: in die Hauptstadt. Keine andere Region ist anziehender. Die Zahl der amerikanischen Studenten, die hierherkommen, hat sich in den vergangenen zehn Jahren fast verdoppelt.

Wenn die jungen Amerikaner sich zu Deutschland äußern sollen, fällt ihnen zuerst eines ein: Bier! Deutschland gilt dabei als Land der unbegrenzten Möglichkeiten. In Amerika darf man nämlich erst ab 21 Jahren trinken.

Aber natürlich sind die amerikanischen Studenten nicht deshalb hier. Viele haben in den USA Deutsch studiert, sie wollen nun lernen, die Sprache fließend zu sprechen. Ein Wirtschaftsstudent sagt, er könne sich vorstellen, später hier zu arbeiten, aufgrund der guten ökonomischen Lage.

Wenn man die amerikanischen Studenten fragt, was ihnen in Berlin gefällt, antworten sie, die Stadt sei so vielfältig, sicher, sauber und grün. Im multikulturellen Straßenbild fühlen sie sich wohl. Das Tempo der Deutschen kommt ihnen angenehm langsam vor.

nach: **Friederike Lübke**, *Die Zeit*, Nr. 39/2014

■ THÈME

1. Bien que mes notes n'aient pas été bonnes en première année, je n'ai jamais perdu espoir.
2. Aujourd'hui, les jeunes peuvent étudier dans de nombreux pays européens et font partie de la génération Erasmus.
3. Beaucoup de gens estiment que l'Allemagne a davantage profité que les autres de la mondialisation.
4. Après avoir acheté plusieurs journaux français et allemands, l'étudiant a pris son petit-déjeuner chez lui.
5. Le soir, nous avons l'habitude de retrouver des amis en ville et d'aller au cinéma ou au restaurant.
6. J'ai voulu lui donner un conseil, mais elle a fait comme si elle ne m'avait pas entendu.
7. Quand la Bundeswehr a été fondée il y a 60 ans, beaucoup d'Allemands n'approuvèrent pas cette initiative.
8. Si tu avais lu cet excellent article, tu aurais toi aussi certainement changé d'avis sur la question.
9. Je n'oublierai assurément jamais les vacances que j'ai passées l'an dernier en mer du Nord avec elle.
10. Promets-moi de m'appeler dès que tu connaîtras les résultats ! Sinon, je ne pourrai pas dormir !

■ ESSAI (AU CHOIX)

Les candidats sont priés d'indiquer le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Sollte man Noten abschaffen?
2. Warum interessieren sich die Bürger immer weniger für Politik?